

# Colloquia Comparativa Litterarum / Vol. 10, 2024

Годишник за Сравнително литературознание и Балканистика  
Revue de Littérature comparée et d'Études balkaniques  
Yearbook for Comparative Literature and Balkan Studies



This issue's leading theme: ***DYSTOPIA:***  
***Traditions, Genre Dynamics,***  
***Directions of Transformation***

# Colloquia Comparativa Litterarum / Vol. 10, 2024

ISSN: 2367-7716

<https://ejournal.uni-sofia.bg/index.php/Colloquia>

<https://doi.org/10.60056/CCL.2024.10>

Contacts: [colloquiacl@slav.uni-sofia.bg](mailto:colloquiacl@slav.uni-sofia.bg)  
[ColloquiaCL@gmail.com](mailto:ColloquiaCL@gmail.com)

*Colloquia Comparativa Litterarum* is an annual online scholarly journal of Sofia University St. Kliment Ohridski, with free access and double-blind peer review selection before publication, which features articles in Comparative Literature and Balkan Studies.

Abstracting and Indexing Information for *Colloquia Comparativa Litterarum*:

- National Reference List of contemporary Bulgarian scientific publications with scientific review;
- CEEOL (Central and Eastern European Online Library);
- MLA International Bibliography;
- EBSCO Information Services.

Publication's official e-mails: [colloquiacl@slav.uni-sofia.bg](mailto:colloquiacl@slav.uni-sofia.bg)  
[ColloquiaCL@gmail.com](mailto:ColloquiaCL@gmail.com)



To get acquainted with the [Editorial Policies](#) in Bulgarian, French and English, please go to:

<https://ejournal.uni-sofia.bg/index.php/Colloquia/about>

To see the multilingual [Author Guidelines](#), Copyright Notice, and Privacy Statement, please visit:

<https://ejournal.uni-sofia.bg/index.php/Colloquia/about/submissions>

## EDITORIAL BOARD

Prof. Milena KIROVA, Dr. Sc. – Guest Editor-in-chief and thematic coordinator  
Prof. Roumiana L. STANTCHEVA, Dr. Sc. – Founding Editor  
Assoc. Prof. Antoaneta ROBOVA, PhD – Deputy Editor-in-chief

## CONTRIBUTING EDITORS

Assoc. Prof. Russana BEYLERI, PhD  
Assoc. Prof. Fotiny CHRISTAKOUDY-KONSTANTINIDOU, PhD

## EDITORS

Chief Assist. Prof. Lora Nenkovska, PhD  
Chief Assist. Prof. Kristina Yordanova, PhD  
Darina Felonova, PhD  
Radostin Zhelev, MA (Translation and Copyediting)  
Veselina Beleva, PhD  
Evgeni Ivanov, MA

## ARTISTIC CONSULTANT

Tatiana Harizanova, <https://tatianaharizanova.wixsite.com/tania>

## IT SUPPORT AND CONTACT PERSON

Chief Assist. Prof. Anastasios Papapostolou, PhD  
E-mail: [papapostol@fmi.uni-sofia.bg](mailto:papapostol@fmi.uni-sofia.bg)

## INTERNATIONAL ADVISORY BOARD

- Professor Theo D'haen, University of Leuven, Belgium
- Professor Marko Juvan, Institute of Slovenian Literature and Literary Studies - SAZU, Slovenia
- Professor Milena Kirova, Sofia University St. Kliment Ohridski, Bulgaria
- Professor Dina Mantcheva, Sofia University St. Kliment Ohridski, Bulgaria
- Professor Alain Montadon, Université Clermont Auvergne, France
- Professor Manfred Schmeling, Universität de Saarbrücken, Germany
- Professor Elena Siupiur, Institut des Etudes Sud-Est Européennes, Académie Roumaine, Romania
- Professor Anna Soncini, Université de Bologne, Italy
- Professor Anna Tabaki, National and Kapodistrian University of Athens, Greece

Colloquia Comparativa Litterarum was founded in 2015 in connection with the Balkan Studies Master's and Doctoral Degree Programme at Sofia University St. Kliment Ohridski, Faculty for Slavic Studies

### Address:

15, Tzar Osvoboditel Blvd., Office 131  
1504 Sofia, Bulgaria

Contacts: [colloquiacl@slav.uni-sofia.bg](mailto:colloquiacl@slav.uni-sofia.bg)  
[ColloquiaCL@gmail.com](mailto:ColloquiaCL@gmail.com)

Site: [ejournal.uni-sofia.bg/index.php/Colloquia](http://ejournal.uni-sofia.bg/index.php/Colloquia)

### CALLS FOR PAPERS – vol. 11 / 2025:

1. Papers presented at the literary workshop “Dialogues, Continuity, Openness: The Case of Romance Literatures” at the International Romance Studies Conference “One Hundred Years of Romance Studies in Bulgaria: Legacy and (Dis)continuity” (16-18 November 2023) will be selected for publication through our standard double-blind peer-review process. We will expect the articles on this first topic by the **end of September 2024** by e-mail to [colloquiacl@slav.uni-sofia.bg](mailto:colloquiacl@slav.uni-sofia.bg) [ColloquiaCL@gmail.com](mailto:ColloquiaCL@gmail.com)
2. We also accept comparatist articles for the permanent sections *Miscellanea* and *Book Reviews* of new books on comparative literature. For this second call, papers and book reviews should be submitted no later than **31 January 2025** in either English, French, or Bulgarian by e-mail to [colloquiacl@slav.uni-sofia.bg](mailto:colloquiacl@slav.uni-sofia.bg) [ColloquiaCL@gmail.com](mailto:ColloquiaCL@gmail.com)

### APPELS À CONTRIBUTIONS POUR LE VOLUME 11 / 2025 :

1. Des travaux présentés lors de l’atelier littéraire « Dialogues, continuité, ouverture : le cas des littératures romanes » du Colloque international d’études romanes (CIER) « Cent ans d’études romanes en Bulgarie : legs et (dis)continuité » (16-18 novembre 2023) seront sélectionnés pour publication, par le biais de notre processus standard d’évaluation par les pairs en double aveugle. Les articles sont **attendus jusqu’à la fin de septembre 2024** aux adresses électroniques suivantes : [colloquiacl@slav.uni-sofia.bg](mailto:colloquiacl@slav.uni-sofia.bg) et [ColloquiaCL@gmail.com](mailto:ColloquiaCL@gmail.com)
2. Nous acceptons également des articles comparatistes pour la rubrique permanente *Miscellanea* et des *Comptes rendus* sur de nouveaux livres en littérature comparée. Pour cette deuxième invitation, la date limite est **le 31 janvier 2025**. Les textes à publier en français, anglais ou bulgare seront envoyés à la rédaction par courrier électronique à l’adresse suivante : [colloquiacl@slav.uni-sofia.bg](mailto:colloquiacl@slav.uni-sofia.bg) [ColloquiaCL@gmail.com](mailto:ColloquiaCL@gmail.com)

### ПОКАНИ ЗА БРОЯ – том 11 / 2025:

1. Ще подберем за публикуване през стандартното за списанието ни двойно анонимно рецензиране статии на базата на доклади, представени в литературното ателие „Диалози, приемственост, отваряне: случаят на романските литератури“ по време на Международната научна конференция „100 години романистика в България: завещания и (не)приемственост“ (16-18 ноември 2023 г.). Статиите по тази тема ще очакваме **до края на септември 2024 г.** по имейл на следните адреси: [colloquiacl@slav.uni-sofia.bg](mailto:colloquiacl@slav.uni-sofia.bg) [ColloquiaCL@gmail.com](mailto:ColloquiaCL@gmail.com)
2. Приемаме статии и за постоянната рубрика *Miscellanea*, както и рецензии за нови книги по сравнително литературознание. Срокът за изпращане на материали, на български, френски или английски език е **до 31 януари 2025 г.** на следния адрес: [colloquiacl@slav.uni-sofia.bg](mailto:colloquiacl@slav.uni-sofia.bg) [ColloquiaCL@gmail.com](mailto:ColloquiaCL@gmail.com)

# TABLE OF CONTENTS

**Roumiana L. STANTCHEVA** / Румяна Л. СТАНЧЕВА

Note from the Founding Editor. 10 Years After / От редактора основател. 10 години по-късно / Le mot du rédacteur-fondateur. 10 ans après / 9

Introducing **Stiliana UZUNOVA**, author of the cover painting / Представяне на Стилияна УЗУНОВА, художник на картината върху корицата / 13

## I. Dystopia: Traditions, Genre Dynamics, Directions of Transformation

**Milena KIROVA** (Guest Editor-in-Chief and thematic coordinator) / Милена КИРОВА (Гостуващ главен редактор и съставител на тематичната част)

A Time for Dystopias / Време за дистопии / 14

**Никита НАНКОВ** / Nikita NANKOV

За дистопично-утопичното и жанра на дистопията-утопията / Of the Dystopian-Utopian and the Genre of Dystopia-Utopia / 22

**Владимир ПОЛЕГАНОВ** / Vladimir POLEGANOV

Вариации на дистопичното: Уилям Джеймс, Урсула Ле Гуин и Бърнард Улф / Variations on the Dystopian: William James, Ursula Le Guin, and Bernard Wolfe / 45

**Антон НИКОЛОВ** / Anton Nikolov

Експлоатация на природния свят в българските научнофантастични утопии и антиутопии от социалистическия период / 55

**Laure LÉVÊQUE**

De la consommation à la consommation. *Ignis* (1883) de Didier de Chousy ou quand la maison Terre brûle / From Consumption to Over-Consumption. Didier de Chousy's *Ignis* (1883), or When the Earth House is on Fire / 72

**Марчела МИРОНОВА** / Marchela MIRONOVA

Машината на властта – дистопичният свят в *Смърт в раковината* на Агоп Мелконян и *Град върху шахматна дъска* на Джон Брънър / The Machine of Power: The Dystopian World in *Death in the Shell* by Agop Melkonyan and *The Squares of the City* by John Brunner / 83

**Galina GEORGIEVA** / Галина ГЕОРГИЕВА

Happiness as an Impossible Horizon: On Andrey Platonov and Michel Houellebecq / Щастието като невъзможен хоризонт: при Андрей Платонов и Мишел Уелбек / 92

**Aurélie LE FORMAL**

« Time's a trap » ou la notion de perspective dans *Les Mille et une nuits* et *The Handmaid's Tale* / "Time's a trap": The Poetics of Perspective in *The Arabian Nights* and *The Handmaid's Tale* / 100

### **Issam BOULKSIBAT**

*2084 : la fin du monde* de Boualem Sansal, une dystopie voltairienne / *2084: The End of the World* by Boualem Sansal, a Voltairian Dystopia / **110**

### **Nikolay GENOV / Николай ГЕНОВ**

'The Other Dream' of *Erewhon: An Essay on the Machines' Discreet Rebellion* / „Другият сън” на „Ереуон“: Опит върху дискретния бунт на машините / **119**

### **Olena BEREZOVSKA PICCIOCCHI**

Quadrilatère poétique et dystopique : Maïakovski et Frank O'Hara, Essenine et Jim Harrison / A Poetic and Dystopian Quadrilateral: Mayakovsky and Frank O'Hara, Essenin and Jim Harrison / **129**

### **Владимир САБОУРИН / Vladimir SAVOURÍN**

Третият Рим: дистопия и архаика като история на настоящето в *Пътешествие до Елевсина* на Виктор Пелевин / *The Third Rome: Dystopia and Archaism as History of the Present in Victor Pelevin's Journey to Eleusis* / **141**

### **Ioana PANKOVA**

*The Stepford Wives*, Trajectories of Dystopia into Gender, Genre, Class, and Race: From Novel to Film / „Степфордските съпруги“, траектории на дистопията през пол, жанр, класа и раса в романа и на екрана / **155**

### **Nataliya ATANASOVA**

Heterotopias, Non-Places and Other Chiasmi / Хетеротопии, не-места и други хиазми / **169**

## **II. Miscellanea**

### **Irena KRISTEVA / Ирена КРЪСТЕВА, Galena DOBREVA / Галена ДОБРЕВА**

Traduire le néologisme : étude comparative du roman *Zazie dans le métro* de Raymond Queneau et de sa traduction bulgare / Translating the Neologism: Comparative Study of the Novel *Zazie in the Metro* by Raymond Queneau and Its Bulgarian Translation / **181**

### **Eugenijus ŽMUIDA**

The Myth of the Artist – from Birth to Collapse: Notes on the Lithuanian Present-Day Novel / Le mythe de l'artiste – de la naissance à l'effondrement : notes sur le roman lituanien actuel / **191**

### **Ангел Валентинов АНГЕЛОВ**

Академичната рецепция на концепцията на Емил Щайгер в България / The Academic Reception of Emil Staiger's Concept in Bulgaria / **199**

## **Book Reviews**

### **Miryana YANAKIEVA / Миряна ЯНАКИЕВА**

**Compte rendu** : Калин Михайлов. *Християнство и литература. Фигури на (не)благородното*. София, УИ „Св. Климент Охридски“, 2023, ISBN: 978-954-07-5726-1. [Kalin Mikhaïlov. *Christianisme et littérature. Figures du noble et de l'ignoble*. Éd. de l'Université de Sofia, 2023, ISBN : 978-954-07-5726-1 ; *Christianity and Literature. Figures of the (Ig)Noble*] / **213**

Dina MANTCHEVA / Дина МАНЧЕВА

**Compte rendu** : Румяна Л. Станчева. *Сравнително литературознание. Фаталната жена и 5 европейски кройки на романа*. София, Изд. Колибри, 2023. [Roumiana L. Stantcheva. *Comparative Literature. The Femme Fatale and 5 European "Cuts" of the Novel*. Sofia, Colibri Publishers, 2023. *Littérature comparée. La femme fatale et 5 coupes européennes du roman*] / [217](#)

Лора НЕНКОВСКА / Lora NENKOVSKA

**За книгата**: Йоана Славчева. *Румънският политически роман от 60-те и 70-те години на XX век*. Велико Търново, УИ „Св. св. Кирил и Методий“, 2022, 187 с. [Joanna Slavcheva. *The Romanian Political Novel of the 1960s and 1970s*. Veliko Tarnovo, St. Cyril and St. Methodius University Press, 2022] / [222](#)

Sonya ALEKSANDROVA-KOLEVA / Соня АЛЕКСАНДРОВА-КОЛЕВА

**Compte rendu** : Impact et réception de la culture française dans les Balkans (XIXe – XXe siècles). Textes réunis par Raia Zaïmova. Académie bulgare des sciences – Institut d'études balkaniques & Centre de thracologie, 2023, ISBN : 978-619-7179-39-2 [Френската култура на Балканите (XIX – XX в.) – Взаимовръзки и рецепция. Съставител Рая Заимова] / [227](#)

Anastasia MARINOVA / Анастасия МАРИНОВА

**Compte rendu** : **Velinova, Malinka, Antoaneta Robova, Teodora Tzankova (dir.). Normes et réécritures/ mythes et reformulations. – *Philologuitcheski forum*, Issue 1 (15), 2022, ISSN 2534-9473.** [Велинова, Малинка, Антоанета Робова, Теодора Цанкова (съст.). *Норми и пренаписване/ митове и преформулиране. – Филологически форум*, брой 1 (15), 2022, ISSN 2534-9473; *Norms and Rewritings/ Myths and Reformulations*] / [233](#)

Фотини ХРИСТАКУДИ / Fotini CHRISTAKOUDY, Кристина СТОЯНОВА / Kristina STOYANOVA

**За книгата**: *Балканските култури: диалог, трансфер, метаморфози*. Под ред. Орлин Събев, Лора Тасева, Антоанета Балчева. София, ИБЦТ – БАН, 2023, 234 с. ISBN 978-619-7179-38-5 [*Balkan Cultures: Dialogue, Transfer, Metamorphoses*. Ed. Orlin Sabev, Lora Taseva, Antoaneta Balcheva. Sofia, IBSCT – BAS, 2023] / [239](#)



The 2024 issue of *Colloquia Comparativa Litterarum* has been published with the [financial support](#) for the Scientific Research Project No 80-10-146 / 17.04.2024 on the subject: *DYSTOPIA: Traditions, Genre Dynamics, Directions of Transformation*, granted by the Faculty of Slavic Studies of Sofia University St. Kliment Ohridski.

Броят на *Colloquia Comparativa Litterarum* за 2024 година беше публикуван с [финансовата подкрепа](#) на Софийския университет „Св. Климент Охридски“ – Факултет по славянски филологии във връзка с проект за научни изследвания № 80-10-146/ 17.04.2024 на тема „Дистопията: традиции, жанрова динамика, посоки на трансформация“.



Throughout the preparation of the current 2024 issue of *Colloquia Comparativa Litterarum*

- Chief Assist. Prof. Dr. Borislava Ivanova, PhD / гл. ас. д-р Борислава Иванова, Institute for Literature at BAS and
  - Slaveya Nedelcheva, Doctoral Student, / докторант Славея Неделчева, Institute of Balkan Studies & Center of Thracology at BAS
- participated successfully in the [traineeship programme](#) of the Editorial Board.



#### **Защита на личните данни**

С изпращането на информация за Вас като автор в сп. *Colloquia Comparativa Litterarum* Вие се съгласявате, че предоставените от Вас лични данни ще бъдат обработвани при подготвяне на материалите за списанието и ще бъдат публикувани в него като неразделна част от Вашата статия и съдържанието на списанието.

#### **Protection des données personnelles**

En nous soumettant leurs données à caractère personnel, les auteurs de la revue *Colloquia Comparativa Litterarum* acceptent que celles-ci soient traitées dans le but de préparer leurs manuscrits à la publication et qu'elles soient considérées comme partie intégrante de leurs contributions et du contenu de la revue en question.

#### **Protection of personal data**

By submitting personal information as author to *Colloquia Comparativa Litterarum*, you agree to its processing during the preparation of the journal's texts and its publication as an integral part of your article and the journal's contents.